



Volksblatt

Amtliches Publikationsorgan ■ 121. Jahrgang, Nr. 249

VERBUND/SÜDOSTSCHWEIZ

Redaktion und Verlag: Feldkircher Str. 5, 9494 Schaan, Telefon (075) 237 51 51, Fax Redaktion/Verlag (075) 237 51 52, Fax Inserate (075) 237 51 66, E-Mail-Adresse: fivobla@fivobla.li, Internet-Adresse: http://www.li/volksblatt

DAS WETTER BEI UNS

Teilweise
sonnig
max. 20°
min. 9°

Heute

Aufhellungen
und einzelne
Regenschauer
max. 12°
min. 7°

Morgen

SMA -
METEO Schweiz

Weitere Wetterinfos - Letzte Seite



MOBIL-EXTRA

Mitsubishi Pajero Pinin

Der Mitsubishi Pajero Pinin sorgt für Aufmerksamkeit. Bald wird er schon auf unseren Strassen zu sehen sein. Seite 21

DIENSTAG

«Wie ein Blitz aus heiterem Himmel»

SCHAAN: Die Hospiz-Bewegung Liechtenstein und das Haus Stein-Egerta, Schaan, präsentierten am Samstagmittag das Buch «Wege aus der Trauer» (Herausgeber Franz-Josef Jehle) zusammen mit dem «Bilderbogen», eine Bildserie von Gertrud Kohli mit dem Titel «Leben - nur ein Atemzug». Seite 2

Wichtiges Glied im Abwasserkonzept

VADUZ: Ende des kommenden Jahres will die Gemeinde Vaduz ihre Schmutzwasser zur Reinigung nach Bendorf weiterleiten und den Betrieb der eigenen Kläranlage einstellen. Den drei seit 1995 erstellten Regenbecken kommt dann wichtige Bedeutung zu. Sie erlauben nicht nur eine Grobreinigung der Regenwasser; sie sind zudem Stauraum bei Gewittern und ergiebigen Regenfällen. Die beiden Anlagen Mühlehölzle und Lett wurden am Samstag mit einem Tag der offenen Türen der Öffentlichkeit vorgestellt. Seite 3

Clinton forciert Nahost-Friedensfahrplan



OSLO: US-Präsident Bill Clinton hat Israel und die Palästinenser in Oslo aufgefordert, ihre Friedensverhandlungen bis kommenden September zügig abzuschliessen. Sowohl Clinton als auch Israels Regierungschef Ehud Barak dämpften aber Erwartungen auf konkrete Ergebnisse des Nahost-Gipfels. Seite 23

Gesang und Musik sprechen für sich

ESCHEN: Am frühen Sonntagabend lud der Gesangsverein Kirchenchor Eschen zum diesjährigen Passivkonzert in die Kirche St. Martin. Im Mittelpunkt dieses Konzertabends standen Orgelvorträge, Soli und Chorvorträge, begleitet vom Instrumentalensemble Raetiana. Hauptstück bildete die bereits vom GVK Eschen auf CD aufgenommene Messe in C Dur. Die Gesamtleitung dieses Konzertabends lag in den Händen von Pascal Borer. Drei Mitglieder wurden für langjährige Vereinstreue geehrt. Seite 4

Verantwortung als Schlüssel allen Tuns

GAFLEI: Europa brauche einen öffentlichen Diskurs über eine neue Kultur persönlicher Verantwortung, hiess es vergangenen Samstag anlässlich des Ethik-Kolloquiums der Internationalen Akademie für Philosophie. Seite 5

Erneut Flugzeugabsturz vor US-Küste

BOSTON: Ein Flugzeugabsturz vor der amerikanischen Ostküste hat alle 217 Menschen an Bord in den Tod gerissen. Die US-Behörden stellten am Montag die Suche nach Überlebenden im 14 Grad kalten Meereswasser offiziell ein. Suchmannschaften bargen bis zum Abend einen Leichnam und mehrere Trümmerteile der Boeing 767 der Egypt-Air. Letzte Seite

Ereignisreiches Wochenende

Einbrüche und Verkehrsunfälle beschäftigten die Polizei an diesem Wochenende

Das verlängerte Wochenende über Allerheiligen brachte der Polizei viel Arbeit. Neben verschiedenen Verkehrsunfällen musste die Polizei auch wegen Einbruch- und Diebstahlsdelikten ausrücken. In Schellenberg musste die Polizei wegen einer Schlägerei gerufen werden.

Alexander Batliner/lpfl

Das ereignisreiche Wochenende begann für die Polizei am Freitagabend in Schaan. Unbekannte Täter drangen in die Umkleieräume des Sportplatzes in Schaan ein, als mehrere Fussballmannschaften ihr Abendtraining absolvierten. Sie wuchteten einen Wertschenschrack auf und entwendeten die sich darin befindlichen Wertgegenstände. Die Polizei bittet die Bevölkerung, sachdienliche Beobachtungen und Hinweise an die Landespolizei zu richten. Des Weiteren berichtet die Polizei, dass Anzeigen von Fahrrad- und Mofadiebstählen in den letzten Wochen zugenommen hätten. Jüngste Beispiele dafür seien der Diebstahl eines Herrenfahrrads aus einer unverschlossenen Garage in Balzers und eines Mofas vor der Post in Schellenberg. Die Landespolizei empfiehlt, abgestellte Fahrräder und Mofas mittels Sicherheitsschloss gut zu sichern. Im Verlustfall sei für die Fahrzeugfahndung der Landespolizei die Rahmennummer des Fahrzeugs sehr wichtig. Diese sei unbedingt zu notieren bzw. aufzubewahren und im Verlustfall anzugeben. Einen Erfolg konnte die Polizei bezüglich des Flaschendiebs in Balzers verbuchen. Aus dem Leertgutlager eines Getränkehandlers seien in den vergangenen Tagen wiederholt Pfandflaschen gestoh-



Die Landes- und Verkehrspolizei hatte sich dieses Wochenende mit Verkehrsunfällen und Einbruch- bzw. Diebstahlsdelikten zu beschäftigen. (Archivbild)

len worden. Am vergangenen Freitag konnte der Dieb beim Versuch, die Flaschen im 'Roxy-Markt' in Balzers gegen die Pfandgebühr einzutauschen, gefasst werden. In Schellenberg wurde die Polizei zu einer Schlägerei gerufen. Ein verbaler Streit um Getränkebons eskalierte in eine handfeste Rauferei, in deren Verlauf der eine so schwer auf den Boden stürzte, dass er mit einer Hirnerschütterung ins Spital gebracht werden musste. Der Verletzte meldete den Vorfall am Samstag selbst bei der Landespolizei. Die zweite an der Schlägerei beteiligte Person ist der Landespolizei bisher nicht bekannt. Die Landespolizei bittet um Hinweise.

Verkehrsunfälle

Zudem musste die Verkehrspolizei wegen zwei Verkehrsunfällen

ausrücken. Ein Autolenker fuhr am Samstagabend auf der Hauptstrasse von Schaan nach Vaduz. Auf der Höhe des Laurentiusbades verlor der Lenker aus ungeklärten Gründen die Herrschaft über sein Fahrzeug und kam über den Fahrbahnrand hinaus, wo er gegen einen Begrenzungsposten aus Eisen stiess. Das Fahrzeug wurde dadurch angehoben, gedreht und kam schliesslich auf der Fahrerseite liegend auf der Hauptstrasse zum Stehen. Der Lenker verletzte sich und musste mit dem Rettungsdienst ins Krankenhaus transportiert werden. Zudem kam es in Triesenberg zu einem Frontalzusammenstoss. Eine Autolenkerin fuhr vom Zentrum in Triesenberg in Richtung Gufer. Gleichzeitig fuhr ein Lenker in entgegengesetzter Richtung. Die Fahrbahnbreite verunmöglichte ein gleichzei-

tiges Kreuzen der beiden Fahrzeuge, was den in Richtung Zentrum fahrenden Autolenker veranlasste, seine Geschwindigkeit zu verlangsamen und auszuweichen. Dieses Manöver konnte jedoch den frontalen Zusammenstoss auf der verengten Strasse nicht mehr verhindern. Glücklicherweise wurden keine Personen verletzt.

So ein Mist ...

Zu einem Ereignis mit einem Mistlader kam es am Freitagabend in Triesen. Ein talwärts fahrender Traktor verlor von seinem Mistlader in Triesen eine grosse Menge des transportierten Mistes. Der Mist war auf ca. 150 Meter verstreut und verursachte eine Verkehrsbehinderung. Der Pikettdienst des Tiefbauamtes musste aufgeboden werden, um die Fahrbahn zu räumen.

Heeb auf Rang 20

Marco Büchel und Achim Vogt ausgeschieden

Nicht nach Wunsch lief es für die Liechtensteiner Ski-Asse Birgit Heeb, Marco Büchel und Achim Vogt beim Ski-Weltcup-Auftakt in Tignes. Birgit Heeb musste sich nach einer verhaltenen Fahrt mit

Platz 20 zufrieden geben. Marco Büchel und Achim Vogt erreichten das Ziel nicht. Bei den Frauen dominierte Sonja Nef, Hermann Maier entschied den Herrenbewerb für sich. Seite 13



Sonja Nef (Mitte) deklassierte in 2:31,39 Minuten die Konkurrenz und feierte nach 1996 in Sestriere (Slalom) erst ihren zweiten Weltcupsteg.

Chance für Klimaschutz

Einigung auf Zeitplan für neue Klimakonferenz

BONN: Die Vertragsstaaten der Klimarahmenkonvention versuchen, bei der Reduzierung der klimaschädlichen Treibhausgase den Zeitplan zu straffen. In einer wichtigen Vorentscheidung legten sich die Arbeitsgremien der fünften Weltklimakonferenz am Montag in Bonn darauf fest, die nächste, entscheidende Konferenz zur Umsetzung des Protokolls von Kyoto im November 2000 abzuhalten und nicht erst im Frühjahr 2001.

«Dieser verdichtete Zeitplan schafft einen gewissen Druck», sagte der Generalsekretär der Klimakonvention, Michael Zammit Cutajar, bei einer Zwischenbilanz nach der ersten Verhandlungswoche.

Der Zeitpunkt der nächsten Konferenz war umstritten. Insbesondere die USA hatten ins Gespräch gebracht, sie auf übernächstes Jahr zu verschieben. Das hätte den Beginn internationaler Massnahmen zur Reduzierung von Treibhausgasen verzögern können. Bei dieser sechs-

ten Weltklimakonferenz, die in Den Haag stattfinden soll, sollen die Industriestaaten sich auf ein konkretes Abkommen mit Regeln zur Umsetzung des Kyoto-Protokolls einigen. Die Grundsätze dazu werden derzeit in Bonn ausgehandelt.

In dem Protokoll haben sich die Industriestaaten 1997 erstmals verbindlich verpflichtet, den weltweiten Ausstoss von sechs Treibhausgasen - das wichtigste davon Kohlendioxid - bis spätestens 2012 um fünf Prozent unter das Niveau von 1990 zu drücken. Dazu sollen sie neben Massnahmen im eigenen Land auch «flexible Instrumente» nutzen dürfen: So sollen sie mit Emissionsrechten handeln dürfen oder Pluspunkte über klimaschonende Investitionen in Entwicklungsländern oder den osteuropäischen Reformländern sammeln dürfen. Auch Liechtenstein ist an der Bonner Konferenz vertreten, wie in unserer Meldung auf Seite 5 nachzulesen ist.